Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Ja posyłam przed tobą anioła,\* \*\* aby cię strzegł w drodze i doprowadził cię do miejsca, które przygotowałem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Ja posyłam przed tobą anioła. On cię będzie strzegł w drodze i doprowadzi cię do miejsca, które przygotowałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto posyłam Anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze i doprowadził do miejsca, które przygotowałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto ja posyłam Anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze, i wprowadził cię na miejsce, którem ci zgotował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto ja poszlę Anjoła mego, który by szedł przed tobą i strzegł na drodze, i wprowadził cię na miejsce, którem nagotował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby cię strzegł w czasie twojej drogi i doprowadził cię do miejsca, które ci wyznaczyłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze i zaprowadził cię na miejsce, które przygotowałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby cię strzegł w drodze i aby wprowadził cię do miejsca, które ci przygotowałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto Ja posyłam anioła przed tobą, aby strzegł cię w drodze i doprowadził do miejsca, które przygotowałem dla ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto Ja posyłam przed tobą anioła, aby strzegł cię w drodze i doprowadził na miejsce, które wyznaczyłem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ja posyłam przed tobą anioła, aby cię strzegł w drodze i doprowadził cię do miejsca, które przygotowałem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось Я посилаю мого ангела перед твоїм лицем, щоб стеріг тебе в дорозі, щоб ввести тебе до землі, яку Я тобі приготовив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto Ja wysyłam przed tobą anioła, aby cię strzegł na drodze i aby cię zaprowadził na miejsce, które przygotowałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto ja posyłam przed tobą anioła, aby cię strzegł w drodze i zaprowadził cię na miejsce, które przygotowałem. |

1. 1) mojego anioła PS G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 14:19</x>; <x>20 33:2</x>; <x>60 5:13-15</x> [↑](#footnote-ref-3)